

*На правах рукописи*

Разумахина Ксения Юрьевна

**ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ МИР ПРОИЗВЕДЕНИЙ П.Г. ВУДХАУЗА  
И АНГЛИЙСКАЯ ЮМОРИСТИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ**

Специальность 10.01.03 – литература народов стран зарубежья  
(английская)

**АВТОРЕФЕРАТ**

диссертации на соискание ученой степени

кандидата филологических наук

Нижний Новгород – 2018

Работа выполнена на кафедре зарубежной литературы ФГБОУ ВО «Российский государственный педагогический университет им. А.И. Герцена»

**Научный руководитель:** доктор филологических наук, профессор  
**Стадников Геннадий Владимирович**

**Официальные оппоненты:**

**Зыкова Екатерина Павловна**, доктор филологических наук, Федеральное государственное бюджетное учреждение науки Институт мировой литературы им. А.М. Горького Российской академии наук (ИМЛИ РАН), Отдел классических литератур Запада и сравнительного литературоведения, ведущий научный сотрудник;

**Козырева Мария Александровна**, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Казанский (Приволжский) федеральный университет», кафедра русской и зарубежной литературы, доцент

**Ведущая организация:**

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Санкт-Петербургский государственный университет»

Защита состоится 12 апреля 2018 года в 11.00 на заседании диссертационного совета Д 999.061.03 на базе ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский Нижегородский государственный университет им. Н.И. Лобачевского», ФГБОУ ВО «Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина», ФГБОУ ВО «Национальный исследовательский Мордовский государственный университет им. Н.П. Огарева» по адресу: 603000, г. Нижний Новгород, ул. Б. Покровская, д. 37.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке ННГУ (г. Нижний Новгород, пр. Гагарина, 23) и на сайте: <https://diss.unn.ru/>

Автореферат разослан « \_\_\_ » \_\_\_\_\_ 2018 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета

Юхнова Ирина Сергеевна

## Общая характеристика работы

Вудхауз П.Г. (Wodehouse P.G., в другом переводе, Вудхаус, 1881-1975) – английский писатель-юморист XX века, автор таких циклов, как «Псмит», «Замок Блэдингз», «Мистер Маллинер», «Укриджд», «Рассказы о гольфе», а также отдельных рассказов и романов, опубликованных и по-прежнему издаваемых по всему миру. Романы Вудхауза входят в рейтинги лучших комедийных романов всех времен, по мнению таких изданий, как «The Telegraph», «The Guardian», «The New York Times» и других.

В России писатель в первую очередь известен как создатель образов идеального слуги Дживса и его неидеального господина Вустера – героев цикла «Дживс и Вустер». Повышенной популярности именно этих героев способствовало не только издание романов цикла на русском языке, начиная с 1992 года, но также выход британского сериала «Дживс и Вустер» («Jeeves and Wooster», 1990-1993 гг.). В последние годы издательство АСТ возобновило выпуск романов и рассказов Вудхауза, запустив две серии книг: «Эксклюзивная классика» (с 2014 г.) и «Дживс, Вустер и все-все-все» (с 2015 г.).

В своих произведениях (во всех циклах и отдельных произведениях) Вудхауз создает единый художественный мир. Под художественным миром в данной работе понимается мир произведений одного автора, обладающий общей организацией и подчиняющийся особому своду правил, соответствующему ценностной ориентации создавшего его писателя.

Своим творчеством Вудхауз продолжил классическую английскую юмористическую традицию, к которой можно отнести таких авторов, как Дж. Чосер, У. Шекспир, Г. Филдинг, Т. Смоллетт, Л. Стерн, Ч. Диккенс, Дж. К. Джером. Все они внесли вклад в современное понимание английской юмористической традиции. В произведениях перечисленных авторов присутствуют образы героев-чудаков (или предпосылки к их появлению), имеющиеся и в других национальных литературах (например, немецкой,

русской), но приобретающие особую специфику в английской литературе. Вудхауз не только использовал предшествующую английскую юмористическую традицию, но и осваивал ее в своих романах и рассказах, приводя в соответствие с описываемым им временем.

Вудхауз создает особый художественный мир, используя набор варьирующихся элементов: типичных персонажей, типичных мест, одну временную эпоху, а также схожую структуру произведений с повторяющимися сюжетными перипетиями. К этим элементам также относится совокупность приемов, образов, сюжетов, которые автор использует для создания своих произведений. Повторение одних и тех же элементов в произведениях Вудхауза позволяет отнести их к формульной литературе. Обычно к формульной литературе причисляют такие жанры, как роман-приключение, детективный роман, любовный роман. Все они строятся по определенному шаблону, в них используются одни и те же или схожие элементы. Несмотря на то, что романы Вудхауза не относятся ни к одному из перечисленных жанров, они обладают схожей структурой, состоят из набора формул, перемещающихся из романа в роман.

Один из первых исследователей современной популярной культуры, Дж. Ж. Кавелти в своей монографии «Приключения, мистика, романтика: формульные сюжеты как искусство и популярная культура» («Adventure, Mystery, and Romance: Formula Stories as Art and Popular Culture», 1976) выделяет две дефиниции термина «литературная формула». Во-первых, формула – это структура повествовательных или драматических условностей, применяемых в большом количестве авторских работ<sup>1</sup>. Во-вторых, литературную формулу в широком смысле можно воспринимать как типы сюжетов. По мнению Кавелти, сюжетные схемы представляют собой фабульные типы, которые популярны во многих культурах на протяжении

---

<sup>1</sup> Cawelty J.G. Adventure, Mystery, and Romance: Formula Stories as Art and Popular Culture. Chicago: University of Chicago press, 1976. P. 121

длительного времени, то есть архетипы или схемы («patterns»), распространенные и схожие в различных культурах<sup>2</sup>. Таким образом, литературный жанр может быть воспринят как набор образов. Кавелти доказывает это на примере таких современных популярных жанров, как вестерны, детективы и шпионские приключения (популярные жанры в литературе и в кино 1960-1970-х годов), в которых объединены архетипичные сюжетные формы и специфический культурный материал. Например, для создания жанра вестерна необходимо понимание того, как сконструировать захватывающую приключенческую историю, прибегнув к образам и символам XIX и XX (ковбои, первопроходцы, бандиты, пограничные города, салуны), а также к сопровождающим их понятиям (противостояние природы и цивилизации, закон и порядок, кодекс Запада и другими). Все эти элементы составлены из специфических культурных понятий и стереотипов восприятия и становятся основой общих архетипов, характерных для каждого отдельного жанра.

Произведения Вудхауза узнаваемы также благодаря традиционно присутствующему в них специфическому набору элементов: образам аристократов и их слуг начала XX века, загородным усадьбам, английским клубам, понятиям рыцарского кодекса и кодекса джентльмена. Все перечисленные элементы являются не только визитной карточкой писателя, но и важными составляющими его единого художественного мира.

В последующей комической литературе элементы художественного мира Вудхауза осваивались писателями конца XX – начала XXI века чаще всего при создании персонажей. Попытка полностью воссоздать художественный мир, имитировать стиль и манеру Вудхауза была предпринята С. Фолксом, ставшим автором официального продолжения цикла «Дживс и Вустер». В своем романе «Дживс и свадебные колокола»

---

<sup>2</sup> Cawelty J.G. Adventure, Mystery, and Romance: Formula Stories as Art and Popular Culture. Chicago: University of Chicago press, 1976. P. 122.

(«Jeeves and the Wedding Bells», 2013 г.), вышедшем на русском языке в 2015 году, Фолкс воссоздает художественный мир произведений Вудхауза, подражая стилю писателя и вводя идентичную систему персонажей.

**Цель данной работы** – исследовать художественный мир Вудхауза (на примере цикла «Дживс и Вустер») как художественное целое, а также обозначить место Вудхауза в английской комической традиции. Для этого необходимо выполнить следующие **задачи**: 1. рассмотреть понятие художественного мира в творчестве Вудхауза; 2. проследить развитие английской юмористической литературной традиции и ее последующего освоения в творчестве Вудхауза; 3. раскрыть особую природу комического в творчестве Вудхауза; 4. выявить принцип построения романов цикла «Дживс и Вустер», определить используемые в нем формулы; 5. выявить особенности художественного мира произведений Вудхауза на примере цикла «Дживс и Вустер»; 6. раскрыть последующие пути освоения художественного мира произведений Вудхауза в современной английской юмористической литературе (на примере романа С. Фолкса «Дживс и свадебные колокола»).

**Актуальность исследования** Изучение категории комического литературоведами, социологами и философами по-прежнему остается актуальным направлением. Доказательством этого являются проводимые в последние годы научные конференции по данной тематике: в 2015 и 2016 гг. в Болгарии состоялась международная научно-практическая конференция на русском языке «Юмор и сатира в координатах XXI века», 21-23 июня 2017 г. в Новосибирском государственном университете прошла конференция «Юмор. История и эстетика». Помимо этого, в 2017 г. опубликована монография «Анатомия английского юмора», написанная В.П. Шестаковым, выпустившим книгу «Английская литература и английский национальный характер» (2010 г.).

Актуален и сам материал исследования, интерес к которому был возобновлен в 2010-е годы. Это подтверждается, например, тем, что

издательство «АСТ» начало выпускать романы и рассказы Вудхауза в двух сериях: «Эксклюзивная классика» (с 2014 г. и по настоящее время) и «Дживс, Вустер и все-все-все» (с 2015 г. и по настоящее время). Помимо этого, с ноября по декабрь 2016 года в Москве в культурном центре ЗИЛ прошла выставка «Вудхауз в России и не только» (к 135-летию со дня рождения Вудхауза), составленная из материалов архива режиссера Л.З. Трауберга и его дочери, переводчицы Н.Л. Трауберг. В мае 2017 года в Санкт-Петербургском государственном университете Э.В. Шабуниной была защищена диссертация на соискание кандидата филологических наук «Природа комического в романах П.Г. Вудхауза о Дживсе и Вустере». В своей диссертации Шабунина проводит комплексный анализ форм, функций, многообразных приемов и средств создания комического в романах П. Г. Вудхауза о Дживсе и Вустере, особое внимание уделяет комизму сюжета и ситуаций, комизму характеров, языковым средствам для создания комического эффекта.

**Научная новизна исследования** заключается в рассмотрении художественного мира Вудхауза как набора формул, а также в том, что впервые производится разноуровневый анализ всего цикла «Дживс и Вустер», а не отдельных романов или рассказов.

**Объектом исследования** является цикл романов и рассказов Вудхауза «Дживс и Вустер» (1915-1974 гг.), а также последующее освоение художественного мира Вудхауза в романе-сиквеле Фолкса «Дживс и свадебные колокола» (2013 г.). Поскольку временные рамки написания этого цикла охватывают все творчество Вудхауза (1915-1974 гг.), анализ входящих в него произведений позволит составить наиболее полное представление о приемах, используемых автором для создания особого художественного мира. Во всех романах цикла автором воссоздается единый художественный мир со своими законами и правилами. При этом созданный Вудхаузом мир

шире границ цикла, так как распространяется и на другие циклы и отдельные произведения (циклы «Мистер Маллинер», «Замок Бландингз»).

В русской культуре интересующий нас цикл имеет в своем названии имена двух главных героев, в то время как в зарубежной он обычно обозначается как «Дживс». В рамках данной работы этот комплекс произведений будет именоваться «Дживс и Вустер» или «цикл».

Романы и рассказы, входящие в «Дживс и Вустер», можно рассматривать в качестве цикла, так как им присущи основные черты цикла, выделяемыми литературоведами, обращавшимися к вопросу циклизации литературных произведений (Сапогов В.А., Дарвин М.Н., Заградка М., Ляпина Л.Е., Ветошкина З.А., Афолина Е.Ю.). Так, Ляпина дает циклу следующее определение: «Цикл – тип эстетического целого, представляющий собой ряд произведений, принадлежащих одному виду искусства, созданных одним автором, и скомпонованных им в определенную последовательность»<sup>3</sup>. Романы и рассказы, входящие в цикл «Дживс и Вустер», соответствуют данному определению, так как все они объединены переходящими из произведения в произведение центральными персонажами: молодым аристократом Бертрамом Вустером (Берти) и его преданным камердинером Дживсом. Также важным аспектом является то, что в этих произведениях сохраняется хронологическая последовательность разворачивающихся событий. Наконец, сам Вудхауз определял их как цикл.

Роман Фолкса «Дживс и свадебные колокола» представляет собой богатый материал для исследования. Роман был написан по заказу внука Вудхауза, сэра Эдварда Казалета, и считается официальным продолжением цикла «Дживс и Вустер». Интерес представляет художественный мир Вудхауза, воссозданный писателем XXI века.

---

<sup>3</sup> Ляпина Л.Е. Циклизация как эстетический феномен / Л.Е. Ляпина // *Studia métrica et poética*: Сб. статей. СПб.: Академический проект, 1999. С. 165-166.

**Предмет исследования** – система приемов Вудхауза, использованных в цикле «Дживс и Вустер» и составляющих единый художественный мир.

**Степень разработанности проблемы.** В теоретическом отношении важное место в работе занимает обращение к вопросам теории смеха и комического: А. Бергсона, З. Фрейда, М.М. Бахтина, В.Я. Проппа, Д.С. Лихачева, Б. Дземидока, Ю.М. Лотмана, Ю.Б. Борева, С.С. Аверинцева, В.И. Тюпы, М.И. Стеблин-Каменского, Л.В. Карасева, Л.Н. Столович, М.В. Бороденко, М.Т. Рюминой, Н.П. Худавердовой, Т.В. Кузнецовой, И.В. Чепурова.

Изучение понятия художественного мира остается актуальным направлением для литературоведческих исследований. Изучение литературы через призму исследования художественного мира в современном литературоведении является универсальным и дает наиболее полное представления о творчестве писателя, его стиле и поэтике. Понятие художественного мира было (Лихачев Д.С., Бахтин М.М., Успенский Б.А., Федоров Ф.П., Топоров В.Н.) и остается объектом изучения многих литературоведов (Пращерук Н.В., Кочеткова М.А., Замятин Д.Н., Новик А.А., Зусман В.Г.). Для данной работы особенно важны классические труды Лихачева «Внутренний мир художественного произведения» (1968 г.), Бахтина «Формы времени и хронотопа в романе. Очерки по исторической поэтике» (1975 г.), Успенского «Поэтика композиции Структура художественного текста и типология композиционной формы» (1970 г.), Федорова «Романтический художественный мир: пространство и время» (1988 г.), Топорова «Модель мира» (1988 г.). На основе изученных концепций художественный мир будет пониматься как набор элементов, формул, свойственных произведениям Вудхауза, рассмотренных на примере цикла «Дживс и Вустер» в рамках данной диссертации.

В российском литературоведении творчество Вудхауза мало изучено. Большая часть информации о Вудхаузе доступна благодаря небольшим эссе,

написанным Трауберг. Ее статьи о Вудхаузе составляют своеобразный цикл, их связь прослеживается даже в оформлении: окончание одной статьи является началом другой (например, Трауберг Н.Л. Рыцарь с приветом // «Парадокс» №4, апрель 2001; Трауберг Н.Л. Кто такой Пэлем Грэнвил Вудхауз? // «Парадокс» № 4, 2001.).

Существующие на данный момент русскоязычные исследования и очерки о творчестве Вудхауза можно разделить на следующие типы: 1. лингвистические исследования (Баллод, Жук, Рохлина, Рябинина); 2. лингвокультурологические исследования (Козеняшева, Ярмахова); 3. обзорно-биографические статьи (Трауберг); 4. литературоведческие исследования (Ваулина, Шабунина); 5. аннотации и вступительные статьи к изданиям на русском языке (Бернштейн, Зверев); 6. заметки и впечатления читателей (Иорш). Стоит отметить, что преимущественно избираемым материалом для исследований являются циклы «Дживс и Вустер» и «Замок Бландингз». Наиболее часто поднимаемые темы в статьях: скитания Вудхауза, телевизионный сериал «Дживс и Вустер», взаимоотношения слуги и хозяина в цикле «Дживс и Вустер».

Долговременное отсутствие переводов произведений Вудхауза в России авторы статей о Вудхаузе объясняют двумя причинами: тем, что Вудхауз высмеивал в своих произведениях революционеров и социалистов (Сербин), либо тем, что Вудхауз в своих произведениях рассказывал о праздной жизни аристократов («буржуазии»), не обличая их (Зверев, Трауберг). Помимо этого, есть иное объяснение: Вудхауза долгое время подозревали в коллаборационизме с нацистской Германией. Так как во время вторжения немецко-фашистских войск писатель не успел эвакуироваться, то был захвачен и перевезен в один из лагерей для интернированных в Германии, а через некоторое время выступил по радио в Берлине, из-за чего ряд английских газет обвинили Вудхауза в измене родине.

В зарубежном литературоведении, особенно английском и американском, исследований творчества Вудхауза значительно больше: R.S. Carlson, J. Connolly, L. Davis, B. Day, F. Donaldson, R. Easdale, O. D. Edwards, R.B.D. French, S. Fry, B. Green, R.A. Hall, M. Hichens, Maha Nand Sharma, L. Mooneyham, G. Orwell, B. Phelps, A. Rea, T. Ring, J. Ruud, I. Sproat, K. Thompson, R. Usborn, R. Voorhees, H.W. Wind.

Наиболее полезными для проведения данного исследования являются следующие источники.

Диссертация Р.С. Карлсона (R.S. Carlson) «An analysis of P.G. Wodehouse's team of Bertie Wooster and Jeeves» (1973 г.). Помимо основного положения автора о рассмотрении Дживса и Вустера как единой команды («team»), присутствует разбор англоязычных научных исследований, посвященных творчеству Вудхауза, анализ отдельных произведений, а также их фрагментов, обобщенная типология персонажей, а также указание авторов, по мнению Карлсона, способствовавших формированию стиля Вудхауза.

В исследовании Д.А. Джейсона (D.A. Jasen) «A portrait of a master» (1974 г.) не только приводится наиболее полная биография Вудхауза, но также содержатся сведения о творческой деятельности писателя, собранные как с помощью его современников, так частично и у него самого, а также фрагменты его переписки. Приложение к книге содержит подробную библиографию романов, рассказов, а также опубликованных текстов мюзиклов и текстов песен, написанных Вудхаузом.

Сборник писем Вудхауза «P.G. Wodehouse: A Life in Letters» (1988 г.) является источником большого количества полезных сведений, связанных как с оценкой писателем своих произведений (в том числе, в цикле «Дживс и Вустер»), так и с кругом его чтения. Составитель сборника С. Ратклиф (S. Ratcliffe) снабдила издание обзорными статьями о жизни и творчестве Вудхауза.

Помимо этих источников жизнь и творчество Вудхауза рассматривались в ряде статей, выходявших в 1990-е и 2000-е годы в английских и американских периодических изданиях, таких как «The Daily Telegraph», «Guardian», «The Independent», «The New York Times», «The Observer», «The Sunday Telegraph», «The Sunday Times», «The Times» и других.

**Методологическая база исследования.** При исследовании данной темы был применен комплексный подход, состоящий из использования следующих **методов**: герменевтический, метод интертекстуального анализа, метод историко-литературного, сопоставительного, сравнительно-исторического и стилистического анализов художественных произведений.

#### **Основные положения диссертации, выносимые на защиту:**

1. Художественный мир цикла «Дживс и Вустер» состоит из формул, созданных на основе предшествующей юмористической литературной традиции.

2. К особенностям комического стиля Вудхауза относятся использование сюжетов-формул, типичных персонажей, единого рассказчика с особенной манерой изложения и сознанием героя-чудака, имитация мемуарной формы, создание идеализированного мира на основе реально существующего.

3. В цикле «Дживс и Вустер» Вудхауз задействует приемы иронии и пародии: иронично – критическая оценка писателя скрывается за внешней нейтральностью оценок автора, но раскрывается при сопоставлении личности рассказчика с оцениваемыми им предметами; пародия распознается при сравнении ряда эпизодов цикла с жанрами детективного романа и любовного романа.

4. Вудхауз дополняет традиционный образ английского чудака, соединяя его с чертами представителя «золотой молодежи». При этом чудаковатостью обладают практически все персонажи цикла «Дживс и

Вустер»: в одних это свойство скрыто, но может проявиться в определенных ситуациях, в других – наоборот является основой образа.

5. Система персонажей цикла организована вокруг Вустера. Персонажи цикла типичны и могут быть объединены в группы по принципу сходства их поведения и мышления.

6. Дуэт противоположных друг другу Дживса и Вустера, является основополагающей комизма цикла: Дживс влияет на развитие сюжета, Вустер, пропуская повествование через призму своего сознания, доносит происходящее до читателя в комедийной форме.

8. Образ Дживса, чье имя стало нарицательным для обозначения идеального слуги, является формулой художественного мира цикла, наиболее часто используемой в литературе XX и XXI вв.

9. В романе «Дживс и свадебные колокола» для создания художественного мира цикла «Дживс и Вустер» Фолкс воссоздал формулы, использованные Вудхаузом.

**Теоретическая значимость работы** состоит в изучении природы комического в произведениях Вудхауза, писателя-юмориста XX века, а также в восприятии его творчества как набора формул, создающих художественный мир его произведений.

**Практическая значимость** заключается в возможности использования материалов исследования для проведения основных курсов и курсов по выбору по истории зарубежной литературы, теории литературы, компаративистике, а также в издательской практике при комментировании текстов Вудхауза. Выводы, сделанные в данной работе, открывают возможности для дальнейшего изучения творчества Вудхауза и его сравнения с писателями XXI века (например, с лауреатами литературной премии Вудхауза).

**Апробация результатов работы.** Результаты исследования обсуждались на заседаниях кафедры зарубежной литературы РГПУ им. А. И.

Герцена в 2012–2016 гг. Основные положения диссертации были представлены в форме докладов на всероссийских научных конференциях: «Педагогический дискурс в литературе» (Санкт-Петербург, 2012, 2014, 2015 г.), «Национальное и интернациональное в литературе и искусстве» (Санкт-Петербург, 2013 г.), «Литературные жанры: типология, контактные связи» (Санкт-Петербург, 2014 г.), «Диалог и взаимовлияние в межлитературном процессе» (Санкт-Петербург, 2015 г.), «История литературы: типология и художественное взаимодействие» (Санкт-Петербург, 2016 г.). Помимо этого, материалы исследования были использованы для проведения занятия по дисциплине по выбору для магистров 1-2 курса филологического факультета РГПУ им. А. И. Герцена «Образ героя-чудака в английской литературе» (2014 г.), а также на основе части материала была прочитана лекция «Современная зарубежная литература» в библиотеке им. Н.В. Гоголя ЦБС Красногвардейского района Санкт-Петербурга (2016 г.). По результатам исследования опубликовано 11 статей, в том числе 3 в журналах перечня ВАК.

**Структура диссертации.** Диссертационное исследование изложено на 220 страницах, состоит из введения, трех глав и заключения, списка литературы и приложений, включающих в себя 12 страниц сравнительных таблиц, иллюстрирующих рассмотренные в диссертации формулы сюжета и персонажей, использованных в романах цикла «Дживс и Вустер» и романе-сиквеле Фолкса «Дживс и свадебные колокола». Библиография насчитывает 265 источников.

## **СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ**

**Во введении** обосновывается выбор темы диссертации, ее актуальность и новизна, характеризуется степень изученности творчества Вудхауза в российском и зарубежном литературоведении, определяются цели и задачи исследования, его объект, предмет, материал и методологическая

база, формулируются положения, выносимые на защиту, а также описывается структура диссертации.

**В первой главе «Юмористическая традиция и творчество Вудхауза»** уделено внимание теории изучения категории художественного мира; английской юмористической традиции, соотносящейся с творчеством Вудхауза.

**В первом параграфе «Понятие художественного мира в литературоведении и творчестве П.Г. Вудхауза»** рассматриваются особенности художественного мира цикла «Дживс и Вустер», художественный мир цикла соотносится с литературоведческими концепциями понимания этого понятия.

**Во втором параграфе «Юмор, сатира, ирония, пародия и творчество Вудхауза»** анализируются такие формы комического, как юмор, сатира, ирония, пародия, уделяется внимание их развитию в литературе Англии и их связи с творчеством Вудхауза. В художественном мире Вудхауза обнаруживается присутствие каждой из них при значительном преобладании юмора как основного приема создания комического эффекта, а также скрытой за ним иронической оценки автора, что становится возможным благодаря использованию образа рассказчика.

**В третьем параграфе «Осознанное заимствование и опосредованное влияние в творчестве П.Г. Вудхауза»** определяется взаимосвязь Вудхауза с английской юмористической традицией на основании двух источников: писем писателя и непосредственного анализа романов. На основании изученного материала, делается вывод, что интенция принятия или отказа от знакомства с творчеством конкретного автора или целой традиции может быть связана со стремлением автора сохранить индивидуальность и уникальность своего стиля. Вудхауз не считает, что круг его чтения, особенно чтения ученических лет, повлиял на формирование его стиля; но при соотнесении романов и рассказов Вудхауза с произведениями,

например, относящимся к английской юмористической традиции, очевидно присутствие опосредованного влияния.

**В четвертом параграфе**, разделенном на три части, проводится сопоставительный анализ образных и жанровых средств, характерных для английской юмористической литературной традиции и творчества Вудхауза: образ героя-чудака, парные образы слуги и господина, а также драматизация прозаического текста (черты фарса). В связи с обращением к вопросу развития образа героя-чудака в английской юмористической традиции, творчество Вудхауза сопоставляется с творчеством таких писателей, как Шекспир, Филдинг, Смоллетт, Стерн, Диккенс, Джером. Это позволяет выявить как приемы создания комического у предшественников Вудхауза, так и освоение, адаптацию этих приемов в творчестве писателя.

Дуэт господина и слуги рассматривается уже на ином, более широком материале: сходных образах мировой литературы, созданных такими писателями, как Плавт, Сервантес, Мольер, Гольдони, Бомарше, Диккенс. Определяются особенности природы комического у каждого из них, а также специфика изображения героя-чудака. Своими героями Дживсом и Вустером в одноименном цикле Вудхауз не только продолжает сложившуюся традицию, но и дополняет ее, создавая образцового слугу, вобравшего в себя лучшие черты не только английских слуг начала XX века, но и аристократов. Все эти образы являются своеобразными типами, с помощью которых Вудхауз и создал художественный мир цикла «Дживс и Вустер».

Далее рассматривается жанр фарса, как еще один источник освоения предшествующей традиции в произведениях Вудхауза. Этот жанр включает в себе ряд законов и правил, таких как повторяющийся набор образов, ситуаций, а также влияние случая на развитие сюжета. Эти приемы используются в различных сочетаниях, что соотносимо с формулами. Следовательно, влияние структуры произведений на использование

драматических приемов (схожих с принципами комедии и фарса) также можно считать частью художественного мира произведений Вудхауза.

**Вторая глава «Художественный мир цикла П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер»** посвящена подробному анализу приемов Вудхауза, использованных им в цикле «Дживс и Вустер». Для понимания места Вудхауза в его литературной эпохе **в первом параграфе** проводится соотнесение принципов модернистской литературы с художественным миром Вудхауза. Писатель, работавший во времена расцвета модернизма, рассматривается в литературном контексте своей эпохи. Благодаря этому сравнению было установлено, что Вудхауз, в связи с его ориентацией на предшествующую литературную традицию, не поддерживал идей модернизма, однако полностью не отрицал принципы современной ему литературы, хотя и с иронией воспринимал пессимистичность и психологизм литературы модернизма, противопоставляя ей созданный в своих произведениях идеальный мир.

**Во втором параграфе «История создания цикла «Дживс и Вустер»** приводится краткий перечень входящих в цикл произведений, обзор истории разработки образов главных героев цикла «Дживс и Вустер», а также прослеживаются их изменения по сравнению с изначальным замыслом писателя.

**В третьем параграфе «Структура романов в цикле «Дживс и Вустер»** разбирается структура типичного романа цикла «Дживс и Вустер», определяется время и пространство, в которых происходит повествование, а также выделяются наиболее часто используемые сюжетные формулы, такие как формула кражи, подмены, поджога, помолвки Вустера, невозможности влюбленных сочетаться браком из-за несогласия старшего поколения. Построение типичного романа цикла сравнивается со структурой детективного романа, выявляются и объясняются их сходства.

Формульная структура романов цикла доказывается параллельным анализом нескольких романов. Для этой цели были выбраны три романа разных лет: первый в цикле полноценный роман «Дживс, вы – гений!» (1934 г.); роман «Радость поутру» (1946 г.), названный Вудхаузом «величайшим романом Дживса всех времен»<sup>4</sup>; предпоследний роман в цикле, выпущенный с перерывом в восемь лет между ним и предыдущим романом цикла («Держим удар, Дживс!» (1963 г.)), роман «Тысяча благодарностей, Дживс» (1971 г.).

Основываясь как на теории английского писателя и публициста С. Фолкса о разделении типичного романа цикла «Дживс и Вустер» на акты, так и непосредственно на анализе текстов, выявляются 10 сюжетных компонентов, составляющих типичный сюжет романа цикла «Дживс и Вустер». Принцип построения типичного романа цикла «Дживс и Вустер» заключается в ряде повторяющихся сюжетных элементов (формул), следующих друг за другом с возможными вариациями: 1. начало романа в апартаментах Вустера, чаще утром; 2. диалог молодого аристократа Вустера со своим камердинером Дживсом; 3. получение сообщения, телеграммы, в которых информируется о необходимости выехать куда-либо или приход персонажа, просящего о помощи, что также влечет за собой отъезд персонажей в иную локацию; 4. разногласие между Дживсом и Вустером, в связи с расхождением мнений, например, в выборе одежды, личных вещей, планах куда-либо ехать; 5. прибытие Вустера и Дживса в новую локацию; 6. череда случайностей, приводящих к результату противоположному желаемому; 7. план Дживса по решению конфликта (устранению проблем). 8. план Вустера; 9. решение всех изначальных и возникших впоследствии трудностей благодаря плану Дживса и ряду случайностей (в том числе,

---

<sup>4</sup> P. G. Wodehouse: A Life in Letters / Edited by S. Ratcliffe. London: Arrow Books Ltd., 2013. 602. P. 320.

фактам о которых читатель не был осведомлен). 10. примирение Дживса и Вустера.

Все выявленные компоненты являются последовательными сюжетными перипетиями, формулами, в каждом романе варьирующимися и создающими единый художественный мир, характерный для произведений Вудхауза, входящих в цикл «Дживс и Вустер». Некоторые из перечисленных компонентов в рамках одного романа могут отсутствовать или быть сокращены, однако в целом развитие событий происходит схожим образом.

**В четвертом параграфе «Особенности рассказчика в цикле П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер»** рассматриваются особенности повествовательной модели, использованной Вудхаузом в цикле «Дживс и Вустер». Вопрос о модификации повествователя особенно актуален для изучения цикла «Дживс и Вустер» в связи с тем, что для всего цикла писатель выбрал единого рассказчика, переходящего из рассказа в рассказ, из романа в роман, - Бертрама Вустера. Этот рассказчик одновременно является и главным героем цикла, а повествование ведется от первого лица. Здесь демонстрируются особенности художественного мира цикла, переданные читателю через сознание чудаковатого молодого аристократа эдвардианской Англии, а также выявляются и анализируются черты жанров мемуарной литературы (мемуаров, дневниковых записок), сознательно использованных автором в виде их имитации.

**В пятом параграфе «Художественные средства выразительности в творчестве П.Г. Вудхауза на примере цикла «Дживс и Вустер»** приводятся примеры наиболее часто используемых в цикле тропов (метафоры, метонимии, окказионализмы, перифразы, цитация, эпитеты) как раскрывающих особенности речевой характеристики Вустера, так и помогающих составить представление о стиле Вудхауза. За счет нестандартности перечисленных художественных средств выразительности создается комический эффект.

**Шестой параграф «Система персонажей в цикле «Дживс и Вустер»** состоит из трех частей, каждая из которых дает представление о своеобразии системы образов в цикле «Дживс и Вустер». **В первой части шестого параграфа «Образ Вустера в цикле Дживс и Вустер»** разбираются особенности образа молодого аристократа Вустера как одного из главных героев цикла, вокруг которого и организуется художественное пространство. Вустер рассматривается как представитель «золотой молодежи» XX века, а также аристократ, придерживающийся кодекса джентльмена. Благодаря анализу образа Вустера, формируется представление о системе персонажей в целом, в связи с тем, что все остальные персонажи связаны именно с ним, представлены через призму его восприятия, а, следовательно, вся система выстраивается на основе взаимоотношений персонажей с Вустером.

Во второй части шестого параграфа «Образ Дживса в цикле «Дживс и Вустер» рассматривается образ второго ключевого героя цикла, камердинера Дживса. Этот персонаж не только может считаться еще одним главным героем цикла, но также является важным элементом для развития сюжета. Соотношение образов Дживса и Вустера и определение их равенства в произведениях цикла изучено в **третьей части шестого параграфа «Дживс и Вустер как единый дуэт»**. На основе их сопоставления выясняется, что, несмотря на многие факты, указывающие на превосходство Дживса над Вустером, эти образы неотделимы друг от друга. Именно их сочетание и порождает комизм цикла, основанный на противоположностях этих двух персонажей, дополняющих друг друга и этим создающим единое целое. И если Дживс отвечает за повороты развиваемой интриги, то Вустер, в свою очередь, организует повествование, пропуская его через призму своего сознания, доносит происходящее до читателя в комедийной форме.

**В четвертой части шестого параграфа «Типология персонажей цикла «Дживс и Вустер»** разбираются образы, созданные в пределах цикла, все они делятся на типы: 1.1. молодой аристократ-чудак; 1.2. молодой

успешный аристократ; 2. пожилой аристократ-чудак; 3.1. деспот; 3.2. представитель грубой силы; 4.1. эгоистичная молодая леди; 4.2. озорная молодая леди; 4.3. заботливая молодая леди; 5. тетка; 6. слуга; 7. мошенник; 8. ребенок; 9. представитель профессии; 10. внесценический персонаж. Каждый тип персонажа анализируется отдельно, перечисляются черты, характерные для каждого из них на примере героев цикла «Дживс и Вустер», демонстрируется их соотношение с образом Вустера. После анализа всех представленных в цикле типов персонажей описывается взаимосвязь различных персонажей, демонстрирующая не только тесное пересечение выделенных типов, но также присутствие между ними прямой преемственности, выражающейся во взаимосвязи старшего и младшего поколений.

**В третьей главе «Художественный мир произведений П.Г. Вудхауза в последующей английской юмористической литературе XX-XXI века»** демонстрируется использование элементов художественного мира цикла в последующей литературе.

**В первом параграфе третьей главы «Творчество Вудхауза и литература конца XX – начала XXI веков»** рассматривается творчество нескольких писателей XX и XXI веков, принимавших творчество Вудхауза за образец юмористической литературы, что доказывается анализом их текстов, а также присутствием в их произведениях или их словах прямых отсылок к Вудхаузу и его произведениям. Более подробно анализируется связь творчества Вудхауза и Ивлина Во, писателя XX века, а также Стивена Фрая, писателя XXI века. Помимо этого, в параграфе дается краткое описание вудхаузовской премии (The Bollinger Everyman Wodehouse Prize) – литературной премии, учрежденной за юмористический роман, написанный на английском языке или переведенный на этот язык.

**Во втором параграфе третьей главы «Роман С. Фолкса «Дживс и свадебные колокола» как воссоздание художественного мира цикла**

«Дживс и Вустер» роман Фолкса рассматривается в соответствии с особенностями романа-сиквела и в соотношении с циклом-первоисточником.

Роман Фолкса логически продолжает цикл, в нем соблюдены временные рамки по отношению к предыдущим частям, а также использованы те же главные персонажи (Вустер и Дживс), схожая система персонажей и сюжетные формулы, использованные Вудхаузом в цикле «Дживс и Вустер». Система персонажей романа «Дживс и свадебные колокола» проанализирована и соотнесена с типологией героев цикла «Дживс и Вустер», выявлены схожие типы и их общие черты. Сюжет романа сравнивается с типичным романом цикла, на основании чего выявляются повторяющиеся сюжетные формулы, а также присутствие ряда цитат, отсылающих к текстам цикла-первоисточника. На основе проведенного анализа текста было установлено, что роман-сиквел Фолкса заканчивает оборванные сюжетные линии, а также более отчетливо демонстрирует динамику развития персонажей. В романе обнаружен ряд несоответствий циклу-первоисточнику, однако, они не влияют на воссоздание художественного мира Вудхауза. Воспроизведение художественного мира цикла происходит тремя способами: 1. писатель копирует уже происходившие типичные для цикла события и приспосабливает их к сюжету романа (появление школьного друга Вустера, необходимость помочь ему, вынужденная кража и т.п.); 2. создает новые обстоятельства и события, перекликающиеся с ранее происходившими (первая встреча Вустера и Джорджианы, выступление Вустера в школьные годы в пьесе «Сон в летнюю ночь» и т.п.), 3. использует персонажей, сюжеты и реалии, существовавшие ранее в цикле. Таким образом, писателю XXI века удается воссоздать не только художественный мир цикла, но и манеру изложения главного героя и рассказчика Вустера, тем самым воссоздав стиль Вудхауза.

**В заключении** подводятся итоги проведенного исследования. На основе анализа ряда романов и рассказов, входящих в цикл «Дживс и

Вустер», а также романа С. Фолкса «Дживс и свадебные колокола» было установлено:

1. Формулы, используемые Вудхаузом для создания художественного мира его произведений, разработаны на основе предшествующей юмористической литературной традиции.

2. В своих юмористических романах и рассказах цикла «Дживс и Вустер» Вудхауз задействует приемы иронии и пародии. За мнениями молодого аристократа, единого рассказчика цикла скрывается тонкая ирония писателя, за внешней нейтральностью оценок автора спрятана его иронично-критическая оценка, которую читатель может обнаружить, лишь сопоставляя личность рассказчика с оцениваемыми им предметами. Пародия распознается благодаря сравнению ряда эпизодов цикла с такими жанрами, как детективный роман и любовный роман.

3. К особенностям комического стиля Вудхауза относится использование сюжетов-формул, типичных персонажей, единого рассказчика со специфической манерой изложения происходящего и сознанием героя-чудака, имитация мемуарной формы для расширения пространства романа, а также создание целостного художественного мира, идеального мира на основе реально существующего.

4. Образ героя-чудака переосмыслен Вудхаузом благодаря применению/отнесению/внесению в число представителей? его к представителям «золотой молодежи», с одной стороны, прожигающими свою жизнь, а с другой, благодаря воспитанию, обладающими понятиями высокой нравственности и чести, связываемыми с кодексом джентльмена. Герой-чудак, традиционный образ английской юмористической литературы, трактуется Вудхаузом в особой манере. Чудаковатостью обладают практически все персонажи цикла. Однако в одних эта чудаковатость скрыта и может проявиться только в определенных ситуациях, в других наоборот – является основой их образа.

5. Образы Дживса и Вустера неотделимы друг от друга. Комизм цикла создан именно благодаря сочетанию их противоположностей, дополняющих друг друга: Дживс влияет на развитие сюжета, Вустер, пропуская повествование через призму своего сознания, доносит происходящее до читателя в комедийной форме. Несмотря на статичность созданных Вудхаузом образов, в цикле присутствует динамика развития образа Вустера. Благодаря благотворному влиянию Дживса на своего хозяина, ум Бертрама претерпел значительные изменения, и даже сам персонаж замечает, что стал чаще размышлять.

6. Система персонажей цикла организована вокруг Вустера. Персонажи цикла типичны и могут быть объединены в группы, по принципу сходства их поведения и мышления. Существовая в едином художественном мире, все персонажи связаны не только с Вустером, но и между собой. Особенно отчетливо это прослеживается на примере преемственности поколений. Так, все персонажи, относящиеся к старшему поколению, являют собой модели будущих представителей молодого поколения, что доказуемо схожими фактами биографии.

8. В литературе XX и XXI веков наиболее часто заимствованная формула художественного мира цикла – образ Дживса, чье имя стало нарицательным для обозначения идеального слуги.

9. Наиболее полно художественный мир произведений Вудхауза воссоздан С. Фолксом, автором романа «Дживс и свадебные колокола», официального продолжения цикла «Дживс и Вустер». Этот роман логически вписывается в цикл, завершая ряд вопросов, не разрешенных в цикле-первоисточнике. Для воссоздания художественного мира цикла Фолкс максимально использовал художественный мир произведений Вудхауза: 1. воссоздал «голос» рассказчика (Вустера); 2. создал сюжет, придерживаясь стандартной структуры типичного романа цикла; 3. создал новых персонажей, соответствующих системе персонажей цикла (типичным

персонажам); 4. использовал сюжетные отсылки к циклу-первоисточнику; 5. применял прием Вудхауза по введению в повествование некой детали или события, в дальнейшем имеющей значение для развития сюжета; 6. использовал схожие тропы (метафоры, сравнения, цитаты, каламбуры).

Содержание диссертации отражено в следующих публикациях:

**Публикации в журналах, рекомендованных ВАК:**

1. Разумахина К.Ю. Традиция изображения парных образов слуги и господина в цикле П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер» // Вестник Ленинградского государственного университета им. А.С. Пушкина: научный журнал. – Санкт-Петербург, 2015. – Т. 1. Филология. – № 4. – С. 67-73.
2. Разумахина К.Ю. Осознанное заимствование и опосредованное влияние художественной традиции в творчестве П.Г. Вудхауза // Известия Российского государственного педагогического университета им. А.И. Герцена: рецензируемый научный журнал. – Санкт-Петербург, 2015. – № 178. – С. 134-138.
3. Разумахина К.Ю. Особенности модификации рассказчика в цикле П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер» // Вестник Удмуртского университета. Серия история и филология. – Ижевск, 2016. – Т. 26, вып. 3. – С. 73-79.

**Другие публикации:**

4. Разумахина К.Ю. Инфантилизм как средство комического у П.Г. Вудхауза [Текст] // Педагогический дискурс в литературе: материалы седьмой всероссийской научно-методической конференции, 8 декабря 2012. – Санкт-Петербург, 2013. – Выпуск 7. – С. 41-44.
5. Разумахина К.Ю. Традиция фарса в творчестве П.Г. Вудхауза // Литературные жанры: типология, контактные связи: материалы межвуз. науч. конф., Санкт-Петербург, 12-13 апр. 2014 г. – СПб., 2014. – Выпуск 18. – С. 64-67.

6. Разумахина К.Ю. Особенности воспитания джентльмена на примере героев П.Г. Вудхауза // Педагогический дискурс в литературе: материалы девятой всероссийской научно-методической конференции, 6 декабря 2014. – Санкт-Петербург, 2015. – Выпуск 9. – С. 63-66.
7. Разумахина К.Ю. Роман-сиквел С. Фолкса «Дживс и колокольный звон» как форма воссоздания художественного мира П.Г. Вудхауза // Диалог и взаимовлияние в межлитературном процессе: материалы всероссийской научной конференции, 18-19 апреля 2015. – Санкт-Петербург, 2015. – Выпуск 19. – С. 38-42.
8. Разумахина К.Ю. Феномен мальчишества в творчестве П.Г. Вудхауза // Педагогический дискурс в литературе: материалы десятой всероссийской научно-методической конференции, 5 декабря 2015. – Санкт-Петербург, 2016. – Выпуск 10. – С. 36-38.
9. Разумахина К.Ю. Дживс или Вустер: превосходство или равенство персонажей в цикле П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер» // История литературы: типология и художественное взаимодействие: материалы всероссийской научной конференции, 16-17 апреля 2016. – Санкт-Петербург, 2016. – Выпуск 20. – С. 44-49.
10. Разумахина К.Ю. Мир детства у П.Г. Вудхауза и А.А. Милна // Педагогический дискурс в литературе: материалы одиннадцатой всероссийской научно-методической конференции, 10 декабря 2016. – Санкт-Петербург, 2016. – Выпуск 11. – С. 36-38.
11. Разумахина К.Ю. Черты английского детективного романа в цикле П.Г. Вудхауза «Дживс и Вустер» // Традиция и новаторство в литературе и искусстве. К 220-летию со дня основания РГПУ им. А.И. Герцена: материалы всероссийской научной конференции, 22 апреля 2017. – Санкт-Петербург, 2017. – Выпуск 21. – С. 65-68.